



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Рамочного Соглашения об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 января 2002 года N 15

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Рамочного Соглашения об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа".

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

Проект

Закон Республики Казахстан

О ратификации Рамочного Соглашения об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа

Ратифицировать Рамочное Соглашение об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, совершенное в городе Киеве 22 июля 1999 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

(Неофициальный перевод)

Р а м о ч н о е С о г л а ш е н и е
об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа

Государства-участники настоящего Соглашения (в дальнейшем именуемые "Сторонами"),

признавая, что безопасные маршруты транспортировки нефти и газа на мировые рынки будут играть важную роль в дальнейшем процветании и обеспечении энергетической безопасности Сторон;

сознавая, что необходимо принимать во внимание все правовые, технические, коммерческие, экологические и финансовые факторы при принятии решений по транзиту нефти и природного газа и (или) продуктов их переработки в сотрудничестве с другими заинтересованными Государствами, а также местными и иностранными компаниями, инвестирующими в эксплуатацию углеводородных ресурсов;

соблюдая правила рыночной экономики в нефтяном и газовом секторах, такие как правила и нормы, применяемыми в странах ЕС, и желая внести свой вклад в развитие международных правил и практики, регулирующих деятельность по транспортировке нефти и газа;

сознавая, что государства играют важную роль в снижении инвестиционных и транзитных рисков;

полагая, что защита, содействие и обращение с иностранными инвестициями и инвесторами в соответствии с принятыми в международной практике стандартами и нормами международного экономического права, являются надлежащими мерами по развитию сектора транспортировки нефти и газа;

намереваясь установить единые правила и механизмы, обеспечивающие эффективную эксплуатацию межгосударственных систем транспортировки нефти и газа в соответствии с нормами и практикой, действующими в международной нефтяной и газовой промышленности;

принимая во внимание принципы, провозглашенные Договором об Энергетической Хартии;

U 9 5 2 5 3 7 _

согласились о следующем:

Определения и заголовки

1. В настоящем Соглашении термины имеют следующие значения:

I. Строительство - сооружение новых систем транспортировки нефти и газа или любого нового участка такой системы.

II. Чрезвычайный комитет, описанный в пункте 4 статьи 8 настоящего Соглашения, - комитет, состоящий из полномочных представителей всех Участвующих Сторон, уполномоченный давать рекомендации по координации всех шагов, мер и совместных действий, предпринимаемых правительствами каждой Участвующей Стороны в пределах их территорий для обеспечения безопасности и защиты объектов межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, созданной согласно настоящему Соглашению, на случай таких событий как стихийные бедствия, землетрясения, радиоактивное или химическое заражение, гражданские беспорядки, акты терроризма или саботажа, преступное причинение ущерба и другие события подобного рода.

III. Совместная форма осуществления проекта - форма сотрудничества, выбранная Участвующими Сторонами для создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, которая предусматривает выполнение двух или более отдельных функций одним юридическим лицом или группой юридических лиц, как изложено в статье 7 настоящего Соглашения, или любая другая совместная форма.

IV. Межгосударственный комитет - термин, описанный в пункте 3 статьи 8

настоящего Соглашения, - комитет, сформированный полномочными представителями всех Участвующих Сторон, наделенный полномочиями, от имени и в интересах этих Сторон, осуществлять контроль за выполнением их решений по созданию одной или более систем транспортировки нефти и газа.

V. Межгосударственная система транспортировки нефти и газа - система транспортировки нефти или природного газа, и (или) продуктов их переработки, пересекающая территорию более чем одного государства.

VI. Техническое обслуживание - технические мероприятия, необходимые для поддержки межгосударственной системы транспортировки нефти и газа или любого участка, или объекта такой системы в надлежащем рабочем состоянии, с целью, для которой данная система предназначена, согласно соответствующим техническим и экологическим стандартам и нормам безопасности.

VII. Орган, ответственный за техническое обслуживание - юридическое лицо или группа юридических лиц, созданная или выбранная, согласно с настоящим Соглашением с целью выполнения функции технического обслуживания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа или любого ее участка.

VIII. Эксплуатация - все виды деятельности, необходимые для постоянного, непрерывного, надлежащего и эффективного функционирования межгосударственной системы транспортировки нефти и газа согласно соответствующим правилам и инструкциям.

IX. Эксплуатирующий орган - юридическое лицо или группа юридических лиц, учрежденных или отобранных в соответствии с настоящим Соглашением, для эксплуатации межгосударственной системы транспортировки нефти и газа.

X. Другие заинтересованные юридические лица, термин, упоминаемый в статьях 3 и 6 настоящего Соглашения, - Полномочные компетентные органы, описанные в статье 13 настоящего Соглашения.

XI. Участвующие Стороны - Стороны по чьей территории проходит межгосударственная система транспортировки нефти и газа, созданная согласно настоящему Соглашению.

XII. Практика и обычаи, термины, упоминаемые в Преамбуле и статье 3, - формы и способы проведения конкретной технической, коммерческой и финансовой деятельности в рамках определенной отрасли промышленности или рынка, установленные и общепринятые специалистами, работающими в такой отрасли промышленности или рынке.

XIII. Проект - планирование и мероприятия для реализации определенной деятельности или видов деятельности в рамках межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, созданной согласно настоящему Соглашению.

XIV. Управление Проектом - мобилизация деятельности ответственной многопрофильной группы, которая необходима для осуществления всего проекта по

реабилитации или строительству межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, осуществляющей надзор и координацию действий, связанных с оказанием инженерных услуг, снабжением, техническим надзором и контролем, руководством строительными работами и предоставлением подряда на такой проект в рамках применимых целей к графику работ, требованиям к качеству и затратам.

XV. Орган по управлению проектом - юридическое лицо или группа юридических лиц, учрежденных или отобранных в соответствии с настоящим Соглашением для выполнения функции управления проектом.

XVI. Орган по управлению проектом и Эксплуатирующий орган, в принципе, могут являться двумя различными органами, принимающими участие в двух различных фазах проекта - реализации и эксплуатации согласно положениям настоящего Соглашения, если только двойная функция по управлению (до завершения проекта) и эксплуатации проекта (после его завершения) не поручена одному юридическому лицу или группе юридических лиц согласно пункту 2 статьи 6 настоящего Соглашения.

XVII. Протокол или Протоколы - любое последующее соглашение или соглашения, заключенные между двумя или более Сторонами в рамках настоящего Соглашения и в процессе его реализации в соответствии с основными принципами, правилами и процедурами, установленными данным Соглашением, и впоследствии приложенные к нему.

XVIII. Реабилитация - восстановление, реконструкция, ремонт, расширение или модификация любой существующей межгосударственной системы транспортировки нефти и газа или любого участка такой системы.

XIX. Рамочное Соглашение - настоящее Соглашение, которое устанавливает необходимую структуру в отношении основных принципов, правил и процедур для его реализации, а также для защиты любых третьих сторон, работающих в рамках институциональных основ, установленных настоящим Соглашением.

2. Заголовки в настоящем Соглашении предназначены для облегчения ссылок и не влияют на толкование положений настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 О б щ и е о б я з а т е л ь с т в а

Стороны будут сотрудничать в рамках настоящего Соглашения с целью создания, на основе взаимоприемлемых условий, одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа путем реабилитации существующих систем транспортировки нефти и газа, строительства, где это целесообразно, новых межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, а также эксплуатации и технического обслуживания этих систем.

С т а т ь я 2 С ф е р а п р и м е н е н и я

1. Для реализации статьи 1 Стороны согласны провести или продолжить уже ведущиеся двусторонние и (или) многосторонние переговоры с другими Сторонами для того, чтобы определить в отдельном Протоколе, какие участки существующих или строящихся межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, проходящие по их территории, они хотят интегрировать в одну или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, которые будут создаваться, обслуживаться и эксплуатироваться в соответствии с настоящим Соглашением, а также какие новые участки они согласны построить, обслуживать и эксплуатировать на их территории в качестве составных частей вышеупомянутых межгосударственных систем транспортировки нефти и газа.

2. Не в ущерб созданию соединительных звеньев между двумя или более межгосударственными системами транспортировки нефти и газа, созданными в соответствии с настоящим Соглашением, такие транспортные системы могут рассматриваться как автономные проекты, разработка, финансирование, реабилитация, строительство, Техническое обслуживание и Эксплуатация которых будет осуществляться в соответствии с различными техническими, коммерческими, финансовыми и экологическими соображениями. Каждая Сторона может договориться с другими Сторонами о создании более чем одной межгосударственной системы транспортировки нефти и газа.

С т а т ь я 3 Э к с п л у а т а ц и я

1. Не в ущерб пункту 2 статьи 7 и принимая во внимание необходимость предусмотреть правила, обеспечивающие эффективное функционирование любой межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, созданной согласно настоящему Соглашению, эксплуатация любой такой системы, по согласованию Участвующих Сторон, может быть поручена общему Эксплуатирующему органу, который создается или выбирается в соответствии с принципами, нормами и процедурами, которые будут обсуждаться путем переговоров и согласовываться с Участвующими Сторонами и, если это целесообразно, с другими заинтересованными юридическими лицами.

2. Эксплуатирующий орган может заключить общее Соглашение об эксплуатации с Участвующими Сторонами и, если это целесообразно, с другими заинтересованными юридическими лицами, определяющее принципы и нормы, в соответствии с которыми должна эксплуатироваться межгосударственная система транспортировки нефти и газа,

созданная этими Сторонами.

3. Не в ущерб статье 7 и, если иное прямо не предусмотрено последующим Протоколом, прилагаемым к Соглашению, общий Эксплуатирующий орган может оказывать исключительно транспортные услуги покупателям и (или) поставщикам нефти и газа и любым другим юридическим лицам, которые имеют право на такие транспортные услуги согласно отдельному соглашению, в соответствии с Соглашениями о транспортировке нефти и газа с соблюдением международных стандартов нефтяной и газовой промышленности.

С т а т ь я 4 Реабилитация и строительство

1. Если иное прямо не предусмотрено настоящим Соглашением, каждая Сторона при реализации решения двух или более Сторон, касающегося создания одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, сохраняет за собой право и берет на себя ответственность реабилитировать существующую межгосударственную систему транспортировки нефти и газа, пересекающую ее территорию, и построить любую новую межгосударственную систему транспортировки нефти и газа, пересекающую ее территорию, в соответствии с национальным законодательством, правилами и нормативными актами, действующими на территории данной Стороны.

2. Положения пункта 1 не лишают Стороны права заключать другие соглашения с иными Сторонами о реабилитации и строительстве участков межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, пересекающей ее территории. С этой целью две или более заинтересованные Стороны могут принять решение поручить проведение работ по проектированию, реабилитации и строительству объектов, находящихся в пределах их территорий, юридическому лицу или группе юридических лиц, созданной или выбранной согласно совместному решению Участвующих Сторон.

3. В целях обеспечения технической однородности и эффективной эксплуатации одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, создаваемых более чем одной Участвующей Стороной, при заключении контрактов на реабилитацию и строительство внутригосударственных участков одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа в соответствии с пунктами 1 и 2, такие Участвующие Стороны согласны применять согласованные общепринятые технические спецификации, являющиеся международно признанными в нефтяной и газовой промышленности.

С т а т ь я 5 Техническое обслуживание

1. Положение статьи 4 в равной степени распространяются на техническое обслуживание реабилитированных или вновь построенных в соответствии с настоящим Соглашением участков одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа .

2. В соответствии с положениями пункта 1 статьи 3, когда общий Эксплуатационный орган эксплуатирует межгосударственную систему транспортировки нефти и газа, созданную согласно настоящему Соглашению и в случае, если техническое обслуживание такой системы поручено юридическому лицу или группе юридических лиц, не входящих в состав общего Эксплуатационного органа, как предусмотрено статьей 3, юридическое лицо или группа юридических лиц, несущая ответственность за техническое обслуживание такой транспортной системы, работает под контролем и надзором общего Эксплуатационного органа, как должно быть прямо определено Соглашением о техническом обслуживании, заключаемым на основании настоящей статьи, и Соглашением о совместной эксплуатации, предусмотренным пунктом 2 статьи 3 .

С т а т ь я 6 У п р а в л е н и е п р о е к т о м

1. При выполнении их решения о создании в соответствии с настоящим Соглашением межгосударственной системы транспортировки нефти и газа Участвующие Стороны и, если это целесообразно, другие заинтересованные юридические лица могут возложить полную ответственность за разработку технико-экономического обоснования проекта, проектирование и надзор за реабилитацией и строительством такой межгосударственной транспортной системы на общий Орган по управлению проектом, который создается или выбирается заинтересованными Участвующими Сторонами и, если это целесообразно, другими заинтересованными юридическими лицами согласно взаимоприемлемым принципам, нормам и процедурам, которые будут обсуждаться путем переговоров и согласовываться Участвующими Сторонами и, если это целесообразно, другими заинтересованными юридическими лицами.

2. Не в ущерб положениям пункта 2 статьи 7 ничто не мешает Участвующим Сторонам и, если целесообразно, другим заинтересованным юридическим лицам передавать функции Органа по управлению проектом общему Эксплуатирующему органу, предусмотренному пунктом 1 статьи 3.

С т а т ь я 7 С о в м е с т н ы е ф о р м ы р е а л и з а ц и и п р о е к т а

1. Принимая во внимание конкретные технические, коммерческие и финансовые требования, предъявленные к созданию любой отдельной межгосударственной транспортной системы в соответствии с настоящим Соглашением, Участвующие Стороны могут договориться о передаче двух или более функций, из отдельно оговоренных в статьях 3-6, юридическому лицу или группе юридических лиц, созданной или выбранной, заинтересованными Сторонами, что более детально описано в :

а) пункте 2 статьи 4 в сочетании с пунктом 1 статьи 5 по функциям реабилитации (строительства) и технического обслуживания;

б) пункте 1 статьи 3 в сочетании с пунктом 2 статьи 5 по функциям технического обслуживания и эксплуатации;

в) пункте 2 статьи 6 по функциям управления проектом и эксплуатации;

г) пункте 2 статьи 6 в сочетании с пунктом 2 статьи 5 по функциям управления проектом, эксплуатации и технического обслуживания.

2. Стороны могут утвердить любую другую совместную форму осуществления проекта, включая совместную эксплуатацию, но не ограничиваясь ею, с целью реализации их решения о создании согласно настоящему Соглашению одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа.

С т а т ь я 8

Вопросы, относящиеся к исключительной юрисдикции Сторон

1. В ходе реализации решения о создании одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа в соответствии с настоящим Соглашением Участвующие Стороны путем отдельного Протокола устанавливают правила, регулирующие вопросы, касающиеся применения исключительной юрисдикции каждой из Участвующих Сторон на своей территории, а также на физические и юридические лица, действующие на территории, в отношении вопросов, включающих социальную защиту, трудовое законодательство, инструкции по строительству, процедуры лицензирования, меры безопасности и здравоохранения, фискальные и таможенные вопросы, а также законодательство по охране окружающей среды, но не ограничивающихся ими, связанных с проектированием, реабилитацией, строительством, техническим обслуживанием и эксплуатацией внутригосударственных участков межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, созданных согласно настоящему Соглашению.

2. В случае если иное прямо не оговорено настоящим Соглашением или последующими Протоколами, прилагаемыми к нему, ни одна Сторона не будет изменять свое национальное законодательство, в той мере, в которой такое

энергоэффективности и соответствующим экологическим аспектам, принимая во внимание местные экологические условия, осуществление общей политики, направленной на защиту окружающей среды от любых негативных воздействий, возникших вследствие проектирования, реабилитации, строительства, технического обслуживания и эксплуатации одной или более межгосударственных систем транспортировки нефти и газа, созданных согласно настоящему Соглашению.

С т а т ь я 1 0

Имплементация в национальные законодательства

1. Стороны настоящего Соглашения принимают все необходимые для инкорпорации и имплементации положений настоящего Соглашения в их национальные законодательства.

2. В случае если настоящее Соглашение предусматривает или подразумевает принятие отдельного Протокола в качестве последующего приложения к настоящему Соглашению, такой Протокол или Протоколы обсуждаются путем переговоров и согласовываются Участвующими Сторонами, принимая во внимание конкретные требования, предъявляемые к осуществлению любого индивидуального проекта, разрабатываемого в рамках настоящего Соглашения. Инкорпорация и имплементация такого Протокола или Протоколов в национальные законодательства Участвующих Сторон проводится согласно соответствующим положениям их Конституций и законодательств.

3. Сторона не может ссылаться на положения своего национального законодательства в качестве оправдания неисполнения своих обязательств по настоящему Соглашению и Протоколам, впоследствии приложенным к нему.

С т а т ь я 1 1

Государственные и межгосударственные гарантии исполнения обязательств

Каждая сторона гарантирует надлежащее и своевременное исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению и последующим Протоколам, прилагаемым к нему, в отношении всех других Сторон, а также в отношении любой третьей стороны, заключающей контракт или соглашение с этой Стороной на проектирование, реабилитацию, строительство, финансирование, эксплуатацию и техническое обслуживание межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, созданной согласно настоящему Соглашению.

С т а т ь я 1 2

Урегулирование споров

Любые споры, возникающие между Сторонами, в отношении толкования и реализации настоящего Соглашения или последующих Протоколов, прилагаемых к нему, а также любые споры между Стороной настоящего Соглашения и любой третьей стороной, в отношении толкования и реализации любого контракта или соглашения заключенного между Стороной настоящего Соглашения и третьей стороной с целью реализации настоящего Соглашения и последующих Протоколов, прилагаемых к нему, подлежат разрешению в соответствии с правилами, предусмотренными отдельным Протоколом, разрабатываемым Сторонами настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 3

Полномочные компетентные органы

1. Каждая сторона назначает национальный орган, агентство, государственное предприятие или любую единицу ответственной в соответствии с внутренним законодательством и нормативными актами за реализацию настоящего Соглашения в каждом из секторов, попадающих под действие настоящего Соглашения (нефть и газ), и уведомляет об этом другие Стороны.

2. Стороны принимают и гарантируют обязательства, которые будут приняты на себя этими органами с целью выполнения настоящего Соглашения и последующих Протоколов, прилагаемых к нему, как свои собственные обязательства.

С т а т ь я 1 4

Отношение к другим международным договорам

1. Положения настоящего Соглашения не лишают Стороны их права прибегать к иным формам межгосударственного сотрудничества в секторе транспортировки нефти и г а з а .

2. Положения настоящего Соглашения не могут быть истолкованы как изменяющие или прекращающие действие любых других, находящихся в силе, международных договоров в области транспортировки нефти и газа, а также прочих международных договоров, заключенных между Сторонами и другими государствами, цель которых частично или полностью заключается в защите, содействии и обращении с иностранными инвестициями, исходящими из этих не участвующих государств, на территории Сторон настоящего Соглашения.

С т а т ь я 1 5

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение является бессрочным.

2. Настоящее Соглашение открыто для подписания с 22 июля 1999 года по 1 января 2000 года. Настоящее Соглашение подлежит ратификации парламентами или другими полномочными органами государств, его подписавших. Ратификационные грамоты сдаются на хранение в Депозитарий. Депозитарием настоящего Соглашения назначается Правительство Украины.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день со дня депонирования ратификационной грамоты Государством, подписавшим настоящее Соглашение. Настоящее Соглашение открыто для присоединения со дня, в который оно закрывается для подписания. Документы о присоединении передаются на хранение в Депозитарий. Для каждой стороны, которая представляет ратификационные грамоты или документы о присоединении после того, как настоящее Соглашение вступило в силу, это Соглашение вступает в силу с момента их представления Депозитарию.

4. Настоящее Соглашение регулируется общими принципами международного права, включая В934700_ Венскую Конвенцию по праву международных договоров.

С т а т ь я 1 6 А у т е н т и ч н о с т ь т е к с т о в

В подтверждение вышесказанного нижеподписавшиеся, будучи должным образом на это уполномоченными, подписали настоящее Соглашение на английском и государственном языке каждой Стороны. Английский текст превалирует в случае расхождения. Настоящее Соглашение передается на хранение в Депозитарий и хранится в его архивах. Каждое Государство, подписавшее настоящее Соглашение, получает от Депозитария действительную копию настоящего Соглашения. Депозитарий настоящего Соглашения в равной мере обязан передать аутентичную копию настоящего Соглашения Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в Киеве, июле месяце двадцать второго числа тысяча девятьсот девяносто девятого года.

Республика Армения	Азербайджанская Республика
Республика Белоруссия	Республика Болгария
Грузия	Республика Казахстан
Киргизская Республика	Республика Молдова
Румыния	Республика Таджикистан
Республика Туркменистан	Украина
Республика Узбекистан	

Подписано в Бухаресте, сентябре месяце девятнадцатого числа тысяча девятьсот девяносто девятого года

Республика Албания

Республика Хорватия

Подписано в Скопье, октябре месяце восьмого числа тысяча девятьсот девяностого девятого года.

Республика Македония

Подписано в Киеве, декабре месяце тридцатого числа тысяча девятьсот девяностого девятого года.

Республика Белоруссия

Оговорка Республики Азербайджан по Рамочному Соглашению об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа

1. Республика Азербайджан настоящим сообщает, что ни один из прав, обязательств и положений, приведенные в Рамочном Соглашении об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа, и впоследствии приложенные к нему Протоколы, не будут применены в отношении создания, реабилитации, строительства, технического обслуживания и эксплуатации системы транспортировки нефти и газа, пересекающих ее территорию, если Республика Армения является территорией выхода, транзита или местом назначения таких систем.

2. Республика Азербайджан сохраняет за собой право вносить изменения или аннулировать в любое время положения пункта 1 настоящего резервирования, и в письменной форме будет уведомлять других сторон о таких изменениях или аннулировании.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Азербайджан

Этот документ содержит 12 пронумерованных, брошюрованных и скрепленных п е ч а т ь ю с т р а н и ц .

Я подтверждаю, что это точная копия текста Рамочного Соглашения об институциональных основах создания межгосударственной системы транспортировки нефти и газа.

Начальник Договорно-правового управления

Киев 08.02.2000 г.